



# UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta - 55182 Telp. (0274) 376808, 373198, 373038 Fax. (0274) 376808

E-mail : info@upy.ac.id

## PETIKAN KEPUTUSAN REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Nomor : 027-2/SK/REKTOR-UPY/III/2023

Tentang

### PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2022/2023 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA  
REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Menimbang : dst.  
Mengingat : dst.  
Memperhatikan: dst.

### MEMUTUSKAN

Menetapkan : PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2022/2023 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

- Pertama : Mengangkat Saudara yang namanya tersebut pada lajur 2 Lampiran keputusan ini sebagai Dosen Pengampu Mata Kuliah pada Semester Genap Tahun Akademik 2022/2023.
- Kedua : Menugaskan kepada para Dosen Pengampu Mata Kuliah dimaksud untuk melaksanakan pembelajaran matakuliah sebagaimana tercantum pada lajur 3 lampiran keputusan ini dengan sebaik-baiknya dan kepada yang bersangkutan diberikan honorarium sesuai dengan ketentuan yang berlaku di UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
- Ketiga : Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan, dengan ketentuan bahwa segala sesuatunya akan ditinjau kembali apabila terdapat kekeliruan dalam penetapan ini.

PETIKAN Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ditetapkan di : Yogyakarta

Pada tanggal : 01 Maret 2023

Rektor,

ttd

Dr. Ir. Paiman, M.P

NIS. 19650916 199503 1 003

Untuk Petikan yang sah  
Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kelembagaan

Ahmad Riyadi, S.Si, M.Kom  
NIS. 19690214 199812 1 006

Tembusan disampaikan kepada :

1. Para Wakil Rektor
2. Para Dekan
3. Para Ketua Program Sarjana

Lampiran Keputusan Rektor Universitas PGRI Yogyakarta

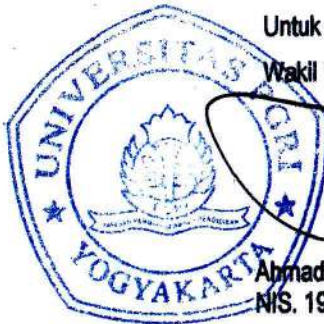
Nomor : 027.2/SK/REKTOR-UPY/III/2023

Tanggal : 01 Maret 2023

NO.	NAMA PENGAJAR & NIDN	MATA KULIAH	KODE MK	SKS	SEMESTER/ KELAS	PROGRAM
1. s.d 120						
121	Dr. Sujatmiko, M.Hum. 0509068302	Intermediate Grammar Reading and Writing for Formal Purposes Introduction to Translation Translation Practicum	KKM47219 KKM47226 KKM47232 K47250	2 4 2 2	IV/A1 IV/A1 IV/A1 VV/A1	Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris
122						
Dst.						

Untuk Petikan yang sah:

Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kelembagaan



Ahmad Riyadi, S.Si., M.Kom  
NIS. 19690214 199812 1 006 77

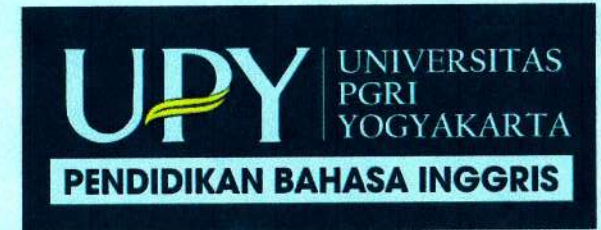
Rektor

ttd

Dr. Ir. Paiman, M.P  
NIS. 19650916 199503 1 003



**DAFTAR HADIR PERKULIAHAN**  
**SEMESTER GENAP T.A. 2022/2023**  
**PROGRAM SARJANA PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**



**VISI PRODI PBI**

Pada Tahun 2043, Prodi Pendidikan Bahasa Inggris UPY menjadi program studi yang unggul dalam menyiapkan calon guru bahasa Inggris yang bertakwa, kompeten, profesional, inovatif, berkomitmen nasional, dan berwawasan global dalam bidang pendidikan, penerjemahan, dan edupreneur bahasa Inggris.

**Translation Practicum**

Dosen : **Dr. Sujatmiko, M.Hum.**  
Kode MK : K47250/ Sem. : VI/Sks : 2

**MISI PRODI PBI**

- Menyelenggarakan tata kelola program studi yang efektif, efisien, demokratis, transparan, akuntabel, otonom, dan berdaya saing yang tinggi.
- Menyelenggarakan pendidikan yang berkualitas, sehingga mampu menghasilkan calon guru Bahasa Inggris yang bertakwa, profesional, inovatif, berkomitmen nasional dan berwawasan global.
- Melaksanakan kegiatan penelitian sebagai wadah peningkatan kompetensi dosen dalam memberikan kontribusi pada dunia pendidikan dan perkembangan IPTEK;
- Melakukan kegiatan pengabdian pada masyarakat sebagai penerapan ilmu pengetahuan dan keahlian sebagai wujud kepedulian program studi terhadap kebutuhan stakeholders;
- Menjalin kerjasama dengan institusi regional dan internasional sebagai salah satu upaya peningkatan kualitas civitas akademik Program Studi PBI FKIP UPY.



**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**

**KONTRAK PERKULIAHAN**

Nama Dosen : Dr. Sujatmiko, M.Hum  
Mata Kuliah : Translation Practicum  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Kelas/Angkatan : A/2020  
Semester : VI (Enam)  
Tahun Akademik : 2022/2023

**CAPAIAN PEMBELAJARAN/LEARNING OUTCOME**

Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan secara tulis dengan tetap memperhatikan kaidah penerjemahan dan kode etik dalam penerjemahan.

**SOFTSKILLS**

Mampu menerjemahkan berbagai teks dengan menerapkan berbagai teknik penerjemahan yang tepat dan mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya.

**BAHAN KAJIAN**

1. Abstrak penelitian dalam bahasa Indonesia
2. Surat-surat resmi/tidak resmi
3. Berita dari media online berbahasa Inggris
4. The Jakarta Post Newspaper, New York Times, BBC, dll
5. Teks Pidato
6. Artikel penelitian dalam bahasa Indonesia

**KETENTUAN /KESEPAKATAN**

1. Kehadiran mahasiswa dalam kuliah minimal 75 % dari total tatap muka.
2. Toleransi keterlambatan kuliah maksimal 15 menit
  - Mahasiswa terlambat berpartisipasi / mengisi presensi lebih dari 15 menit tidak diperkenankan ikut kuliah (kecuali ada alasan yang diterima dosen).
  - Dosen terlambat lebih dari 15 menit kuliah ditiadakan (kecuali ada pemberitahuan kepada mahasiswa) dan diganti hari lain.
3. Setiap bahan kajian dilakukan ujian dan remidi.
4. Mahasiswa wajib mengikuti UAS.
5. Dalam perkuliahan/konsultasi dengan dosen, mahasiswa wajib berperilaku sopan (berbicara, berpakaian) dan menghargai.

6. Mahasiswa dalam melakukan interaksi dengan Dosen wajib menggunakan atasan baju (bukan kaos), dan bawahan non jeans.
7. Selama interaksi dalam pembelajaran, mahasiswa dilarang makan dan minum.

#### **PENILAIAN HASIL BELAJAR**

<b>No</b>	<b>Uraian</b>	<b>Bobot (%)</b>
1	Menerjemahkan abstrak penelitian ke dalam bahasa Inggris	5
2	Menerjemahkan surat-surat resmi/tidak resmi ke dalam bahasa Inggris	15
3	Menerjemahkan berita dari media online atau surat kabar ke dalam bahasa Inggris atau ke bahasa Indonesia	15
4	Menerjemahkan teks pidato ke dalam bahasa Inggris	15
5	Menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Inggris	20
6	Partisipasi	15
7	UAS	10
<b>Total</b>		<b>100</b>

Yogyakarta, Maret 2022

Ketua Program Studi,

Dosen Pengampu,

Ketua Kelas /Angkatan



(Andi Dian Rahmawan, M.A)



(Dr. Sujatmiko, M.Hum)



(Mayang Istiqomah)



# Universitas PGRI Yogyakarta

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta Telp. 0274-376808, 373198 Fax. 0274-376808

## DAFTAR HADIR KULIAH

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
Tahun Akademik : 2022/2023  
Semester : GENAP  
Dosen : SUJATMIKO [0509068302]

Kode Matakuliah : K47250  
Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM  
Bobot : 2 SKS  
Kelas : A1

Semester : 6  
Hari : -  
Pukul : 00:00 s.d. 00:00  
Ruang :

No	NP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	B/U/P	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Jumlah Hadir	% Hadir
1	20144700001	NUR AINI FAJRIYATI		-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	0	
2	20144700004	PILIPUS ERWINSYAH		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	11	
3	20144700005	YUSTI SAGITA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	12	
4	20144700007	REZA RISKIYADI FAUZI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
5	20144700008	ANITA TYAS YUNIATI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
6	20144700009	NOVIA RAMADHANI KENCANA PUTRI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
7	20144700011	ZULFIANA SALSABILA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	13	
8	20144700012	ANA MARLINA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	12	
9	20144700014	DWI AYU TIARA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
10	20144700018	WIWIN WIDYASTUTI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
11	20144700021	EDENIA PRADIPTA VANODYA UTAMI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
12	20144700022	ANA BELA SAFITRI NUR ROHMAN		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
13	20144700025	ANDREA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
14	20144700026	JOJOR BR GULTOM		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
15	20144700028	YUSUF ARHINZA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
16	20144700029	ROMITA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
17	20144700030	ALIFFIA GANIS HERLIANA PUTRI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	
18	20144700035	ELIDA KUSUMAWATI		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	13	
19	20144700037	SANDI NUUR ILMA NABELLA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	11	
20	20144700038	IZDIHAR AZZAHRA		Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	Hadir	15	

Lembar 1 : Untuk Dosen  
Lembar 2 : Untuk Arsip Program Studi



# Universitas PGRI Yogyakarta

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta Telp. 0274-376808, 373198 Fax. 0274-376808

## DAFTAR HADIR KULIAH

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
Tahun Akademik : 2022/2023  
Semester : GENAP  
Dosen : SUJATMIKO [0509068302]

Kode Matakuliah : K47250  
Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM  
Bobot : 2 SKS  
Kelas : A1

Semester : 6  
Hari : -  
Pukul : 00:00 s.d. 00:00  
Ruang :

No	NP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	B/U/P	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Jumlah Hadir	% Hadir
21	20144700042	MAYANG ISTIQOMAH		Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	Mayang	13	
22	20144700044	HANUM JUAENI		Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	Hanum	15	
23	20144700046	DEANDRA JEIHAN FADILA		Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	Deandra	15	

24. Riyadus Cholihin  
 25. Muhammad Rizwan Fokarza  
 26. 20144700015 M. Rizki Kumbaka  
 27. 19144700015 Lora Amalia  
 28. 19144700012 Melvin Irfan Anzhika

Riyadus  
 Rizwan  
 Rizki  
 Lora  
 Melvin

Handwritten attendance marks for rows 24-28, including names and symbols like 'Riz', 'Lora', 'Melvin' across columns 1-15.



PRESENSI DOSEN MENGAJAR  
TA. 2022/2023 Sem. GENAP

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
Matakuliah : Translation Practicum [K47250]  
Bobot : 2SKS  
Dosen : Dr. Sujatniko, M.Hum. [0509068302]

Kelas : A1  
Hari : -  
Pukul : 00:00

Pert	Hari, Tanggal	Pokok Bahasan	Sub-Pokok Bahasan	Jml Mhs	Paraf	
					Dosen	Mhs
I	Senin 6-3-23	Pengantar perkuliahan	Sosialisasi RPS dan Kontrale kuliah	27		
II	Senin 13-3-23	penjembaran abstrak	menerjemahkan abstrak penelitian dari b. indo ke ing	27		
III	Senin 20-3-23	penjembaran abstrak	menerjemahkan abstrak penelitian ke b. Inggris	24		
IV	Senin 27-3-23	penjembaran Surat resmi	menerjemahkan surat resmi	23		
V	Senin 3-4-23	penjembaran Surat tidak resmi	menerjemahkan surat tidak resmi	23		
VI	Senin 10-4-23	penjembaran teks berita	menerjemahkan teks berita ke bhs Inggris	25		
VII	Senin 17-4-23	penjembaran teks berita	menerjemahkan teks berita ke bhs Inggris	24		
VIII	Senin 8-5-23	penjembaran teks berita	menerjemahkan teks berita ke bhs Indonesia	26		
IX	Senin 15-5-23	penjembaran teks pidato	menerjemahkan teks pidato ke bhs. Inggris	26		
X	Senin 22-5-23	penjembaran teks pidato	menerjemahkan teks pidato ke b. Indonesia	25		
XI	Senin 29-5-23	penjembaran Artikel	menerjemahkan artikel ke bhs. Inggris	25		
XII	Senin 5-6-23	penjembaran Artikel	menerjemahkan artikel ke bhs. Inggris	25		
XIII	Senin 12-6-23	penjembaran Artikel	menerjemahkan artikel ke bhs. Inggris	24		
XIV	Senin 19-6-23	penjembaran Artikel	menerjemahkan artikel ke bhs. Inggris	22		
XV	Senin 26-6-23	penyusunan UAT	Kisi-kisi UAT	22		





PRESENSI UJIAN AKHIR SEMESTER GENAP  
TAHUN AKADEMIK 2022/2023

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS - S1  
Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM  
Kode MK : K47250  
Dosen : Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

Kelas : A1  
Ruang :  
Hari/Tanggal : Selasa, 11-07-2023  
Waktu : 08:00 - 09:30

No	NPM	Nama Mahasiswa	B/U/P	Tanda Tangan	Nilai
1	19144700010	RIYADUS SHOLIHIN	B		A-
2	19144700012	MELVIN IRFAN ANDHIKA	B		C
3	19144700015	LOLA AMALIA	B		B-
4	20144700001	NUR AINI FAJRIYATI	B		E
5	20144700004	PILIPUS ERWINSYAH	B		A-
6	20144700005	YUSTI SAGITA	B		A-
7	20144700007	REZA RISKIYADI FAUZI	B		A-
8	20144700008	ANITA TYAS YUNIATI	B		A
9	20144700009	NOVIA RAMADHANI KENCANA PUTRI	B		A
10	20144700011	ZULFIANA SALSABILA	B		A
11	20144700012	ANA MARLINA	B		A
12	20144700014	DWI AYU TIARA	B		A
13	20144700015	MUHAMMAD RIZKI RUMBAROA	B		C
14	20144700018	WIWIN WIDYASTUTI	B		A
15	20144700021	EDENIA PRADIPTA VANODYA UTAMI	B		A-
16	20144700022	ANA BELA SAFITRI NUR ROHMAN	B		A-
17	20144700025	ANDREA	B		A
18	20144700026	JOJOR BR GULTOM	B		A-
19	20144700028	YUSUF ARHINZA	B		A
20	20144700029	ROMITA	B		A
21	20144700030	ALIFFIA GANIS HERLIANA PUTRI	B		A
22	20144700035	ELIDA KUSUMAWATI	B		A
23	20144700037	SANDI NUUR ILMA NABELLA	B		A-
24	20144700038	IZDIHAR AZZAHRA	B		A
25	20144700041	MUHAMMAD RIZQUN FOKATEA	B		A



**PRESENSI UJIAN AKHIR SEMESTER GENAP  
TAHUN AKADEMIK 2022/2023**

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS – S1  
Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM  
Kode MK : K47250  
Dosen : Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

Kelas : A1  
Ruang :  
Hari/Tanggal : Selasa, 11-07-2023  
Waktu : 08:00 - 09:30

No	NPM	Nama Mahasiswa	B/U/P	Tanda Tangan	Nilai
26	20144700042	MAYANG ISTIQOMAH	B		A-
27	20144700044	HANUM JUAENI	B		A
28	20144700046	DEANDRA JEIHAN FADILA	B		A

Pengawas

- 1.
2. ( \_\_\_\_\_ )
3. ( \_\_\_\_\_ )
4. ( \_\_\_\_\_ )

Yogyakarta, 11-07-2023

Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)  
MATA KULIAH TRANSLATION PRACTICUM**



**Dr. Sujatmiko, M.Hum  
NIS. 19830906201310 1 002**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
T.A. 2022/2023**



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**  
**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**  
**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**Kode Dokumen**

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER**

MATA KULIAH	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)		SEMESTER	Tgl Penyusunan
Translation Practicum	K47250	Mata Kuliah Wajib	T=0	P=2	VI	1 Maret 2023
<b>OTORISASI / PENGESAHAN</b>	<b>Dosen Pengembang RPS</b>		<b>Koordinator RMK</b>		<b>Ka PRODI</b>	
	 Dr. Sujatmiko, M.Hum NIS. 19830906201310 1 002		-		 Andi Dian Rahmawan, M.A NIS. 19860421201404 1 003	
<b>Capaian Pembelajaran (CP)</b>	<b>CPL-PRODI</b>					
	S9	Mampu menjadi penerjemah tulis yang kompeten sesuai dengan kaidah ilmu penerjemahan dan berpartisipasi aktif dalam forum penerjemahan maupun seminar nasional dan internasional				
	P1	Menguasai kaidah ilmu penerjemahan tulis dan menerapkannya untuk kepentingan masyarakat				
	KU1	Mampu menerjemahkan berbagai teks dengan menerapkan berbagai teknik penerjemahan yang tepat				
	KU2	Mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya				
	KK1	Mampu menjadi penerjemah dan meningkatkan kompetensinya				
	<b>CPMK</b>					
CPMK	Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan secara tulis dengan tetap memperhatikan kode etik dalam penerjemahan					
<b>Diskripsi Singkat MK</b>	Sebagai penerjemah, lulusan Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris diharapkan memiliki kemampuan menerjemahkan beragam teks tulis seperti teks akademik/non akademik, jurnal, abstrak, dokumen resmi, artikel dari surat kabar, teks pidato/ceramah dengan landasan pengetahuan tentang prinsip-prinsip penerjemahan, kemampuan untuk menerapkan prinsip-prinsip tersebut dalam kegiatan penerjemahan, dan etika penerjemah.					

<b>Bahan Kajian (Materi pembelajaran)</b>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abstrak penelitian dalam bahasa Indonesia</li> <li>2. Surat-surat resmi/tidak resmi</li> <li>3. Berita dari media online berbahasa Inggris</li> <li>4. The Jakarta Post Newspaper, New York Times, BBC, dll</li> <li>5. Teks Pidato</li> <li>6. Artikel penelitian dalam bahasa Indonesia</li> </ol>				
<b>Pustaka</b>		<p><b>Utama:</b></p> <p>Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i>. Deepublish Publisher. Yogyakarta.</p> <p><b>Pendukung:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CNN News</li> <li>2. BBC News</li> <li>3. The Jakarta Post Newspaper</li> <li>4. Artikel-artikel penelitian</li> </ol>				
<b>Dosen Pengampu</b>		Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>Matakuliah syarat</b>		Introduction to Translation				
Mg Ke-	Sub-CPMK (sbg kemampuan akhir yg diharapkan)	Indikator Penilaian	Kriteria & Bentuk Penilaian	Bentuk Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan, [Media & Sumber Belajar] [Estimasi Waktu]	Materi Pembelajaran [Pustaka]	Bobot Penilaian (%)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

1-2	Mahasiswa menerjemahkan abstrak penelitian mahasiswa	Mahasiswa mampu menerjemahkan abstrak penelitian dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 1:</b> menerjemahkan abstrak penelitian</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')]</p> <p>[Media &amp; Sumber Belajar] : teks abstrak penelitian berbahasa Indonesia</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>
<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 2:</b> menerjemahkan abstrak penelitian</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')]</p> <p>[Media &amp; Sumber Belajar] : teks abstrak penelitian berbahasa Indonesia</p>						
3-4	Mahasiswa menerjemahkan surat resmi dan tidak resmi	Mahasiswa mampu menerjemahkan surat resmi dan tidak resmi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya.	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 3:</b> menerjemahkan surat berbahasa Indonesia</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')]</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>

				] [Media & Sumber Belajar] : teks surat berbahasa Indonesia		
				Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 4:</b> menerjemahkan surat berbahasa Inggris  [BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media & Sumber Belajar] : teks surat berbahasa Inggris		
5-6	Mahasiswa menerjemahkan berita dari media online berbahasa Inggris	Mahasiswa menerjemahkan berita dari media online berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 5:</b> menerjemahkan berita berbahasa Inggris  [BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media & Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>

				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] Diskusi menerjemahkan teks berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>		
7-8	Mahasiswa menerjemahkan berita dari surat kabar berbahasa Inggris	Mahasiswa mampu menerjemahkan berita dari surat kabar berbahasa Inggris	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 6:</b> menerjemahkan berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>
				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] Diskusi menerjemahkan teks berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita</p>		



				berbahasa Inggris		
9-10	Mahasiswa menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia	Mahasiswa mampu menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 7:</b> menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>
				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p>Diskusi menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p>		
11-15	Mahasiswa menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Inggris dalam kelompok 2-3 orang	Mahasiswa mampu menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Inggris	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 8:</b></p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>

				menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Inggris sebagai tugas akhir semester  [BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media & Sumber Belajar] : teks jurnal penelitian berbahasa Indonesia		
16	UAS	Pengumpulan translate jurnal penelitian dalam kelompok	Hasil pengerjaan UAS	Pengumpulan UAS		<b>10%</b>



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 1-2</b>					
Menerjemahkan teks abstrak ke bahasa Inggris					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks abstrak penelitian ke bahasa Inggris					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Tugas individu mencari klien yang memerlukan jasa penerjemah abstrak, abstrak di terjemahkan dan di cek oleh dosen pengampu					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks abstrak					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan asbtrak yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 3-4</b>					
Menerjemahkan teks surat resmi/tidak resmi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks surat resmi/tidak resmi dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks surat resmi/tidak resmi oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks surat resmi/tidak resmi					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 5</b>					
Menerjemahkan teks berita dari media online berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks berita dari media online berbahasa Inggris					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks berita online oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks berita online berbahasa Inggris					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu	<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas		
<b>JUDUL TUGAS KE 6</b>					
Menerjemahkan teks dari koran berbahasa Inggris seperti The Jakarta Post, New York Times, dll					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks koran berbahasa Inggris seperti The Jakarta Post, New York Times, dll					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan</b> : teks berita					
<b>Bentuk luaran</b> : terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 7</b>					
Menerjemahkan teks pidato dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks pidato dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks pidato bahasa Indonesia					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas kelompok (2-3 orang)	<b>Waktu Pengerjaan</b>	4 minggu		
<b>JUDUL TUGAS KE 8</b>					
Menerjemahkan artikel penelitian klien minimal 10 halaman yang akan di submit ke jurnal					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Dalam kelompok, mampu menerjemahkan artikel penelitian klien					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa secara berkelompok mencari klien dan di bantu dosen dalam mendapatkan artikel dan dosen sebagai proof reader. Terjemahan artikel sebagai tugas akhir semester					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Kelompok dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> artikel penelitian berbahasa Indonesia					
<b>Bentuk luaran :</b> artikel dalam bahasa Inggris dengan kriteria terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



Rubrik Penilaian :

No	Komponen	Nilai
1	Keakuratan pesan	30
2	Keberterimaan pesan	30
3	Keterbacaan pesan tinggi	30
4	Ketepatan waktu pengerjaan	10
Total		100

Level	Accuracy of transfer of ST content	Quality of expression in TL	Degree of task completion	Mark
Level 5	Complete transfer of ST information; only minor revision needed to reach professional standard.	Almost all the translation reads like a piece originally written in English. There may be minor lexical, grammatical or spelling errors.	Successful	9, 10
Level 4	Almost complete transfer; there may be one or two insignificant inaccuracies; requires certain amount of revision to reach professional standard.	Large sections read like a piece originally written in English. There are a number of lexical, grammatical or spelling errors.	Almost completely successful	7, 8
Level 3	Transfer of the general idea(s) but with a number of lapses in accuracy; needs considerable revision to reach professional standard.	Certain parts read like a piece originally written in English, but others read like a translation. There are a considerable number of lexical, grammatical or spelling errors.	Adequate	5, 6
Level 2	Transfer undermined by serious inaccuracies; thorough revision required to reach professional standard.	Almost the entire text reads like a translation; there are continual lexical, grammatical or spelling errors.	Inadequate	3, 4
Level 1	Totally inadequate transfer of ST content; the translation is not worth revising.	The candidate reveals a total lack of ability to express himself adequately in English.	Totally inadequate	1, 2

(Christopher Waddington, 2001)

Ket :

Mark 9,10 di konversi menjadi A dan A-

Mark 7,8 di konversi menjadi B+, B, dan B-

Mark 5,6 di konversi menjadi C+, C, dan C-

Mark 3,4 di konversi menjadi D

Mark 1,2 di konversi menjadi E

<b>KONVERSI NILAI</b>		
<b>Skor</b>	<b>Nilai Huruf</b>	<b>Nilai Bobot</b>
85,01-100	A	4
79,01-85	A-	3,75
74,01-79	B+	3,25
70,01-74	B	3
65,01-70	B-	2,75
60,01-65	C+	2,75
55,01-60	C	2
39,01-55	D	1
0-39	E	0



